July 4, 1977 Volume 1, No. 1 10 pages

National Library / Bibliothèque nationale
June 20 1979
NEWSPAPER SECTION / SECTION DES JOURNAUX

加京華報

Ottawa CHINESE COMMUNITY newsletter

BOX 5461 • STATION 'F' • OTTAWA K2C 3M1

一九七七年七月四日 (第一期) 創刊號 共十版 免費贈閱 第一版

七年血汗幾化雲煙

——一個本地華僑創業的經过

本報特稿

三文錫西街(Somerset W.)不久將有一間新的專售中国及東南亞雜貨的店舖開張。"爲榮西亞貿易公司"及其主持人葉天榮先生在登記註册時遭遇到無數的困難，最後由于葉先生的努力不懈及本地熱心人士的幫助，才終于獲得了都市計劃委員會(City Planning Board)的批准。其中的过程曾在四月十五日及二十八日的渥太华"公民報"(Citizen)地方消息欄中刊登。這件事正反映了華人移民在加拿大的奮鬥的艱辛，及語言不通在謀生上所引起的一連串的困難。特別令人感动的是"公民報"的報導中曾提到[illegible]幫助葉先生的華僑。本報特別走訪了葉先生，把這件事情的始末向僑胞報告一下。

葉天榮先生七年前由馬來西亞移民到加拿大，翌年葉太太才帶着二個孩子及葉先生年長的母親前來團聚。他們一直就定居在渥太华。正如許多不諳英語的華人初來到北美時一樣，葉先生也曾經打过每天12小時的洗碗工，當过理髮師，葉太也在餐室中當过女侍，在成衣店中當过清掃工，有一次在一家旅館做了四個星期的捡床、清潔工，却沒有拿到一分工資。他們為了撫養四個孩子及年長的母親，就這樣辛苦地工作，省吃儉用的終於有了些少的積蓄。兩年前他們分期付款買下了三文錫西街565号這棟房子，準備一步一步地實現他們的目標——開一家專賣東南亞及中国食物、乾貨等的雜貨店。去年他們向多倫多申請到合股証明書(Partnership Certificate)，今年初葉先生就找了建築商把他們住房的一樓修改成店面式樣，同時也辦了一批貨，這時他們的積蓄已花了不少。

直到這個時候葉先生才發現在加拿大經商需要另外申請一個營業執照(Business Licence)才可以正式開業。在向市府申請執照時卻意想不到地被打了回票，原來三文錫街在波西街(Percy)與銀行街(Bank)之間的一段，在二年前葉先生購屋前的一個月，被市府修正細則(By-Law)247-75而区劃為傳統保留區(Heritage Zone)，其性質屬于非商業區，不准新的商店開設。都市區劃(Zoning)這個東西，對於葉先生來說是完全陌生的。在買房子時的地產商及裝修門面時的建築商，都沒有把都市区劃這件事告訴他。葉先生營業執照最初就是根據這條法律條文而被否決了。

雖然情况很糟，葉先生並不灰心，立刻到處奔走，想盡辦法。第一個熱心幫助葉先生的，是東方礼品公司(Oriental Giftware)的老板趙創雄先生。在趙先生的陪同及充當翻譯下，葉先生參加了四月十四日上午在市政廳(City Hall)舉行的都市計劃委員会(City Planning Board)的聽証会，並向市委陳述事情真相。計委会的委員們，雖然对葉先生的處境表示同情，但礙於法律條文，拒絕了他們的申請。趙先生極力爭持，他們的理由是：第一，葉先生購屋時是在更改法律條文之後只一個月，當時地產商沒有向葉先生說明情形，而葉先生購買此物業唯一目的就是想成立家庭式的小生意。同時同一地区之內也有相似的小店，而實際上並沒有影响到鄰近的居住環境。最後計委会同意把最後的決定延遲兩週，以便委員們多點時間研究葉先生的情形。

事情變得十分緊急，因為葉先生只剩下兩星期的時間去準備下次的聽証会。七年來的血汗和希望，可能会在這兩個星期內化為雲煙。成敗得失，就決定在葉先生能否堅持據理力爭。但葉先生自己不諳英語，又深知個人力量甚為薄弱，沒有團体、大眾的支持，這件事情無法獲得公平解決。

第二天，葉先生立刻到中華会館中的華僑服務處要求協助和支持。服務處的關太太很熱心地即刻為了封信致計委会，表示她对葉先生的完全支持。而另一個服務處裡的社区工作人員韓姑娘也有計劃地立刻採取行动，与葉先生一起爭取開業的權利。她們首先將申請理由譯成中英文信寄給計委会，然後逐家逐户地拜訪环繞葉先生物業400碼內的鄰居，要求簽名支持葉先生。結果有百多名中加人士对葉先生一致表示支持贊助。多數居民对計委会頗有怨言，認為By-Law 247-75的通过，非但使其房屋價值降低且生意亦遭冷淡。除了獲得一般居民的支持，華僑服務處更積極地向有關的市議員、計委会及Board of Control的Controllers，甚至市長以电話、或親身前往解釋葉先生之處境。移民在加拿大生活奮鬥不易，一旦不准予營業，則全家大小生活陷入絕境，必須福利金渡日，很可能成為社会的累贅。

下接第三頁

創刊詞

近年來移居渥太華區的華人逐漸增多，華人社區活動也日趋頻繁，我們早已感到渥太華區急需一份華文刊物，藉以溝通華人社區消息，同時希望能為不諳英文的華人同胞服務，介紹加拿大的政治、經濟及文化，我們最大的目標是使加籍華裔人士更能全面享受加拿大的生活，為加拿大的多元文化社会作出更大的貢獻。我們希望能做到下列各點：

一、立場中肯，以事論事；
二、客實報導本地華人社區新聞；
三、以簡易的文字介紹分析加拿大政治、經濟及風土人情；
四、宣揚中華文化。

這份刊物的出版醞釀了很久，最近才獲得充份人力及物力的支持，得以付印。我們並非渥太華區第一份華文刊物，大概亦不会是最後一份。我們希望能和其他刊物互相觀摩砥礪，互相幫助，使大家的品質能同時改進，為渥太華華人社區作出更大貢獻。

中國新大使將抵加到任

中華人民共和國駐加拿大新大使王棟(譯音)將於七月七日抵加就職。王氏曾在1959年任中国駐瑞典大使。在任期中他負責了加中建交的商討和協定。在此之前他曾任駐阿尔巴尼亚和羅馬尼亚。最近幾年他是中国外交部裡西欧科科長。

新移民法案的剖析

—嘉應生—

加拿大新移民C-24議案已在国会裡宣讀了兩次，第三次再讀时假如沒有人反对的話，就会成為法律了。这个議案表面上似乎相當公平的，沒有提及或针对任何民族，但骨子裡卻是相當反动的，尤其是对於落後的國家來的移民總為不利。因為这个議案成為法律後，移民將失去很多人權保障和自由，而且助長了種族岐視。新議案的前身是綠皮書，是為了適应加拿大的經濟發展和人才的需要而起擬，但由于該議案排斥有色人种的立場太明顯，引起公憤，不少數民族紛紛組织抗議或請願，迫使中央政府改变了一些立场，草成这个新議案。

这次的新議案，很大明顯的字眼删去，而以含糊的解释代替。在公開场面下，派宣傳了議案重要提要，而有问题的條例則編在一本长達75頁的解释手册，希望魚目混珠，成為法例後，用来对付不受欢迎的移民。这些條例都需要法律專家才能看出端倪，大部份華人团体都被蒙蔽了，以致二讀通过时尚沒有人敢抗議的行动。直到本月中有千多人在蒙特利尔市示威反对这議案，这个嚴重问题才被揭露出来，不少民權組织紛紛提出反对；现在移民部长在各方面的壓力下，已同意改变了其中一些條例。这篇文章就是揭发新議案的弊处，讓读者了解新議案的内容。

新議案的目的是控制移民来加拿大的人数，以应付经濟上的发展需要，这样的企图是無可非議的。加拿大近几年来的经濟不景，失業人数不断增加。但是加拿大经濟萧條不是移民的責任，而新議案也承認移民对加拿大的重要和貢献，以致还是需要大量移民的。新議案也有些可取的地方，例如申請父母可不限60歲以上，有精神病，白痴或低能的人也可申請做移民。原則上新法例会尊重一个家庭的完整。除此以外，整个新法例是倒退回1952年的法例，但保留1967年的分數制度。新議案最大的危险就是给予移民官極大的權力，以下列举幾項有问题的條例。

新法例的移民官可憑个人意見在加拿大边境拒絕任何被認為有问题的新舊移民入境，即使此新旅行的永久居民也不例外，並且可以隨时另外附加條例給律存與移民身上。另外移民官可隨時扣留可疑人物，这种權力可隨时被濫用，造成貪污風氣，而且助長种族岐視。五十年代華人移民已受夠不必要的凌辱和為难，如脫衣搜身等。这种條文實際上是時代倒流的退步措施。

現在一有了簽証就可以入境，但新例實行的話，簽証可能祇是一張參考文票，因為还要看移民官的口臉。移民官可以拒絕新移民入境，移民可能負責一切來回渚費希望地过來而被拒絕，对他们是何等嚴重的打擊。無論在人道上或法律上都是最不合理的。

在新法例下，移民一被扣留，就不准接見任何人，甚至律師也不会見，上訴时都是秘密進行，使人有苦难言，而这个上訴庭剥開庭該，裡面的评判人是由移民局指定的，他们的公平與否將是一个疑問。

現在的法律除了叛变和政府上或某些特别職位外，移民可享受一切公民的權利，但新法律下移民可能会失掉这些權利。移民沒有发言權，職業和居住選擇的自由。例如假使移民被懷疑有推翻任何政府的企圖，可被驱逐出境。这樣在很大的程度上，限制了移民言論自由的权利。在工作方面，當局可指定移民到任何地方至少六个月，沒有批准不能自动离開，否則被拘留，被判罰款監禁及驱逐。新法例原意本來是想保護移民，不受人利用剝削作廉價劳工，但假如是硬性規定一定要某地去工作，这些工作相信都是普通公民不願意幹的工作，無形中就是助長廉價劳工。

永久居民現在可以离開加拿大相當长时间不会丧失移民身份，在新例下，任何移民在一年内離開183天（不需連续），而事前没有批准，將失去移民資格。移民如触犯任何联邦法律，立刻也被驱逐出境（甚致輕微如在政府物業上非法停車都也算在內論），住一年和住上十年的移民並沒有分别，同时治安人員也可以不需要某證对逮捕或扣留被認為不受欢迎的移民。所有移民將被打指模存檔照留案，並要隨身携帶身份証，若移民犯罪就已留下案底。战前華人已受夠这种氣，当然不希望死灰復燃。公民如僱用非法入境移民在新例實行下会被罰款$5000.00或坐牢二年。

從这幾点來看，不难看出加聯大政府的用意，即是使所有移民受到更大的控制，同时把經濟不景氣的原因，部分嫁禍于移民。往日一个政府都警惕在国际舞台上裝着一副道学維護人權的樣子，責備这个該被不人道，那个国家無自由等等。幸好加拿大現在基本上还是一个合理和開明的国家，还容许少少異議，衛道之士也还有，而且都會出來抨擊这些不合理的條例。假如各位读者对此新移民法案有意见，可以以个人或团体名义寫信給代表你们的議員，督其自己進行个作的組織計劃，希望可以迫使政府改变立场。这对加拿大是一件好事，因為先例一開，这些不平等法例可隨时执展，那时加拿大將变成警察国家，民為人間地獄。—完—

華人移民加拿大簡史

1858 第一批華人由美國三藩市搬遷英屬哥倫比亞。

1881 加拿大華人人口總數4383，其中4350居住在英屬哥倫比亞，大部分為開闢CPR鐵路的華工。

1885 加拿大經濟不景，白人排華加劇。移民法通过中國劳工每人須繳人头稅50元以進入加拿大。

1901 中國劳工人头稅增加至每人100元。

1904 中國劳工人头稅再增至每人500元。同期間白人暴力排華風潮達到高峯。

1923 凡具中國血統者或其後裔，除政府代表官員、加拿大出生之兒童、商人以及学生外，其它一律嚴禁進入或移民加拿大，不論其屬任何國籍。此措直至1947年，華人移民人數幾乎等于零。

1931 加拿大46,519中國人口中，男性為43,051人，女性只有3,468人，比率懸殊。

1947 1923年的排華法案被取消，同年，加拿大新公民權法律公佈，華人可取得公民權。新法使很多華人家庭重新团聚，華人移民人數

（續下頁）

編者的話

本期是本報的創刊號，内容方面相當充實。最近華人社區發生了一件事，本地某大報紙均有報導。這件事牽涉到一位華人同胞在創業時由于不諳本地法律條文，遭遇到無数波折，最後由于熱心人士奔走及幫助，事情得到解決。本刊走訪了當事人，將這件事的过程向各位報導一下。這件真人真事的報導，對我們有很大的警示。

加拿大联邦政府已再讀通過一項新的移民法，那將進行三讀，一經三讀通过即会成為法律。嘉應生為生作了一次分析這條新法案。這是一件对我們自己、親戚朋友有重大影响的法案，大家不可錯过。嘉先生于文末並加附了華人移民加拿大的簡史。

其他文章包括周路君對朋友讀看中國上海舞劇团後的觀感。另外有劉雲君參加安省華人联会在多倫多所召開的大会的簡報。

七月一日加拿大國慶，各界熱烈慶祝，本刊作文略作簡介。另外尚有新聞摘錄欄，簡單地報導了本地、中國、香港、台灣等地的新聞。

本報編輯委員由於全係利用工暇或課餘時間為本報工作，很促付印，難免有錯漏之處，尚望各界人士，多多來函指導更正。更希望有兴趣寫作的朋友踴躍投稿，以光篇幅。惟本報屬非牟利性質，來稿恕不付稿費。

西是大增。

1952 新移民法規定所有新移民將以適應加拿大生活的能力為評定標準。本地移民不設固定限額。

1966 白皮書規定不論申請者原公民籍或居留地，均以統一標準對待加拿大公民所担保的非依靠親屬之入境資格。同年独立申請移民者也開始以計分制審閱。

1967 設立移民上訴委員會：規定設立独立移民上訴委員會，全權負責處理及審閱一切有關移民法的投訴。

七年血汗（上接第一版）

渥者市区中5500户中國居民，多增一間中國雜貨店本有所需，且葉先生遵建築商及地產商人之裝潢，不了解By-law 247-75，市府在兼顧法律及人民福利的原則下，未能通過準許葉先生的營業執照。四月二十八日市政府的再次聽証会，最後通过了葉先生之事件。當日晚公民報对是晚的过程即有詳盡記載。華僑服務處的韓姑娘以实地調查之图表，向聽証会解釋三文錫街只已劃商業区，開店營業對附近地区沒有衝突不一致的現象，又不影响附近的居民的居住環境。再者韓姑娘聯達3附近100多户居民对By-law 247-75的反对意見以及對葉先生的支持。終於計委会经过長久的討論，特准葉先生在三文錫街開業。二個星期來葉先生在服務處及朋友的熱心幫忙，及自己積極奮鬥下，事情有了好的結果，生活從此有了新的希望。

我們華人在外謀求生活，一向奉公守法，勤勞工作，這是我們大家引以為榮的。但很多僑胞由于言語不通，不了解加拿大的法律條文，对自己應有的權益很多時也輕易放棄了。像這次葉先生的事情，若非加上熱心僑胞向處求助及華僑服務處的幫忙，葉先生個人七年來的血汗儲蓄及希望，就会化為流水。

此次經驗，更使我們深深体会到華人團結的重要性。希望華人社区此後能更加团結起來，關心大家的福利，爭取華人應有的合法權益！

—完—

松莊餐館

除精美小菜之外 特推出京沪名菜

供拾人食用 九十九元（預定）

京都酸辣湯
什錦大拼盆
北京填鴨
紅燒獅子头
糖醋黃魚
雪豆虾仁
奶油白菜
玉筍牛肉
宮保鷄丁
拔絲香蕉

全家慶和菜，供陸人食用 廿五元

京都酸辣湯
蚝油豆腐
干炒虾仁
家鄉醉鷄
椒鹽排骨
玉筍牛肉
冬菇菜心

經濟和菜，供四人食用 十六元

什錦砂鍋
三丁虾仁
宮保鷄丁
冬菇菜心

星期日小吃 小籠包 鍋貼

地址：354 ELGIN ST. OTTAWA

電話：232-6126 或 232-6529

道亨貿易有限公司

DAO HANG TRADING CO. LTD.

9 BYWARD MARKET tel: 236-6429

專營

東方物產
罐頭糧食
白米糯米
鮮熟粉麵
蔬菜陶瓷
貴客光顧
無任歡迎

上海芭蕾舞团观後与友一席談

——路易——

中国上海芭蕾舞剧团到加巡迴演出 [illegible]

[illegible]

[illegible] 中国上海芭蕾舞剧团 [illegible]

[illegible] 中华人民共和国上海舞剧团 [illegible] 加拿大 [illegible]

[illegible] 加拿大 [illegible]

—完—

東方

ORIENTAL GIFTWARE

MERIVALE SHOPPING FAIR
1568 MERIVALE RD.
(AT MEADOWLANDS)
Tel: 224-1613

中國工藝品

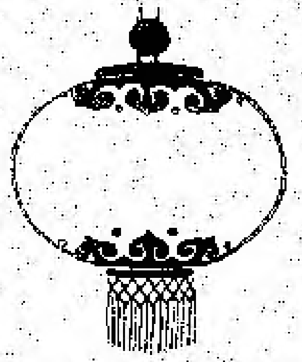
瓷器碗碟 各種鏡畫 綉花抬布 玉器首飾

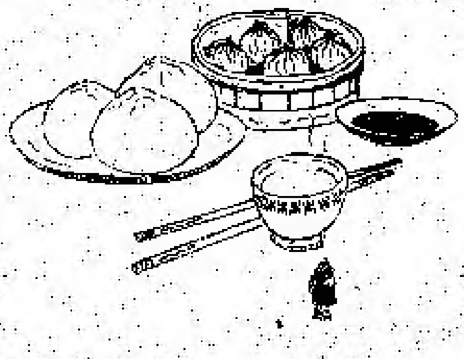
唐山雜貨 送禮佳品 僑胞光顧 無任歡迎

NEW STAR RESTAURANT & TAVERN

新星酒家

496 RIDEAU ST.





特聘名厨　主理粤菜　地方華麗　座位舒適
大小筵席　经济時菜　粥粉麵食　歡迎外賣

星期日附設茶市

營業時間：
星期一至星期四：12:00 NOON — 2:30 AM
星期五·星期六：12:00 NOON — 3:30 AM
星期日：11:00 AM — 1:30 AM

電話 236-1669

加拿 [illegible]

[illegible]

國 [illegible]

[illegible]

新聞摘要

加拿大新闻

＊ 六月九日安大略省大選，結果是保守黨以58席得為少數政府，反對黨改為自由黨佔34席，新民主黨以一席之差，屈居在後。各黨領袖均獲重選，惟民主黨領袖路易士也宣佈了自退。

＊ 從今年七月份起，加拿大養老金提高到每月147.05元，增加：每月5.51元。老人所附加的補助收入額也隨着調整增加。這些養老金和補助收入是每三個月根據生活指數的升降而調整的。

＊ 加拿大政府將發行一種新的儲蓄債券，第一種是普通利息債券，每年付一次利息，另一種是複利的儲蓄債券，在到期時一次付清本息。

＊ 西德ZDF電視有關國際犯罪組織販賣婦女的節目，引起各方人士尤其是反對黨攻擊，現在西德國會內有人向政府攻擊。電視片內說香港的賣淫集團，從泰國、菲律賓、韓國等地販賣婦女。片中一個在香港的華籍警官說：從這裏全世界最貪污的警察人員都帶來的。這是該電視台節目最具爭議的觀點。

＊ 由華僑大專生組成的學聯致公協大專會五校合奏于五月十八日在多倫多舉行的學聯籃球比賽，在大賽中獲全勝，奪得冠軍。

國際新闻

＊ 美國在六月四日宣佈決定與古巴有限度的交換外交人員。這是美、古兩國自1961年一月斷絕外交關係以來首次雙方交換外交人員。

＊ 蘇聯國家主席兼黨書記勃烈日涅夫于六月二十日開始在法國作數日的訪問。巴黎市民舉行盛大示威遊行，反對勃氏的訪問及蘇聯的外交政策。蘇聯在法國的辦事處、銀行及公司都受到群眾的侵襲。

＊ 南非黑人于六月十七日在約翰尼斯堡鄰小城紀念索韋托事件一週年，抗議白人政府歧視有色人種的種族分離主義。示威後來演變成暴動，結果有三黑人被殺。按去年六月十七日索韋托黑人學生示威遊行被白人警察以暴力對付，殺死黑人學生數名。

中國新闻

＊ 中國最近警告南韓政府要阻止南韓漁船在中國領海中捕漁。自今年3月起，南韓漁船多次侵入中國領海，並與中國漁民糾紛，甚致損壞中國漁船及捕漁工具。

＊ 中國最近宣佈在山西省五台建白求恩紀念館。按白求恩乃加拿大名醫，在中國抗日戰爭期間在中國前線冒着生命危險救治傷兵，最後在為傷兵動手術時受了傷，而中毒死在中國。

＊ 大陸今春雨量充足，農產品仍然獲得豐收，美國今年小麥亦豐收，很多美國農民擔心由于大陸豐收，美國的小麥將失去銷售市場。

＊ 約旦于四月十五日正式與中國大陸建交，在亞洲現尚有沙地阿拉伯、阿曼與台灣維持外交關係。

台湾新闻

＊ 美軍發言人宣稱美國駐台灣的海軍由1976年的二千二佰人縮減到目前的1千4佰名。1978年春，美軍駐台人數為4千5佰人。

＊ 台灣中國造船廠製造的第一艘巨型油輪在6月初下水，這艘45萬噸的油輪屬于美國一家公司，造價七千五佰萬美元，是世界第三大油輪。

＊ 經濟部次長趙耀東在立法院表示台灣將在三年內能自行製造遠洋船舶，台灣目前只有幾家公司有製造遠洋船舶的設備

馬來西亞
貿易公司

Malaysia Trading Co.

565 SOMERSET W.
233-1641

——經營——

唐山雜貨　南洋土產

※ 凡七月卅一日以前攜此廣告 有九折優待 ※

Metro Trust
The Metropolitan Trust Company

DAVIS LAI
公司：563-1155
住宅：741-9664

黎榮基　代理

房屋買賣＊地產投資＊物業估價

廉價出售

▲ 近銀行街（BANK ST.）兩面獨立磚屋，內有三房及兩房柏文。

▲ 東邊兩房特大柏文，叫價二萬三。

保險代理

譚應為

電話｛辦事處：235-0020
　　　住家：224-8332

地址：287 MACLAREN ST.
SUITE 601, OTTAWA, K2P 0L9

本地消息

＊ 加拿大政府宣佈花費14億元重新絕熱舊房子。這個計劃準備從9月1日實行，能源部長認為這個計劃可使每家津貼達350元，這大概是三分之二絕熱材料的價錢。第一年實施此計劃時，祇津貼在1921年以前建造的房子。然後逐年遞增，至1984年時，所津貼的房子將可包括今年建造的房子。

要符合此計劃，每屋必需符合四個條件：(一)在本年前加緬……

……多重排屋祇安裝一個電錶或煤氣計(四)取消絕熱材料的特加稅。

＊ 中華會館主辦郊遊大會
免費參加
時間：星期六（7月9日）2PM
地點：Vincent Massey Park
遊藝活動
(一)民族舞蹈
(二)國術表演：醒獅、氣功
國術館表演：單刀、雙棒法、三節棍對單棍
聚會集券
特別介紹：陳師傅表演氣功、太極拳

加拿大國庆散記

—公民—

今年七月一日是加拿大一百一十週年國庆日。去年由於政府經濟限制開消，取消了國庆活动，今年卻一反常例花了三百五十萬元來搞庆祝活动，是一九六七年（百年庆）以來最盛大的。這些不是沒有原因的，最主要的是因為主張分離的魁北克人黨花了很多錢庆祝今年魁省的聖約翰施洗者日（六月廿四日）。联邦政府希望花更多的錢搞更大的活動來压倒他們，企圖造成政治上的一種影响。

這次的庆祝是全国性的。每省的大小城市幾乎都有一些活动，尤其是在渥太華的一系列活动都是最盛大的，而且还將实况向全国作电視廣播。早在幾天前首都的主要街道便裝飾起來了，高大的建築物上飛揚着楓叶旗，在国家藝術中心掛着一面「110」的標誌，象徵着一百一十週年的国庆。當天有不少来往的車輛將大楓叶旗從車里擧出窗外。在首都的活动主要分成早上、中午及晚上三部分。早上十時三十分总督府擧行了換軍旗的儀式。中午鳴礼炮廿一响之後，開始了大遊行。參加遊行的樂隊共有七組隊，十一輛花車，一百一十個小孩擧着紅心及楓叶旗形，还有小丑、印第安人、古董車、馬車、由馬拉的消防車及騎警樂隊。遊行結束之后，在 Major Hill 公園擧行的联歡會便正式開始。估計大約有一萬人觀看了這個包括体育比賽、音樂、舞蹈、戲劇等活动。在加京的華人团体也不落人後，參加了中午的活动。渥太华华人联誼会舞蹈組、柯京中華会館、以及渥太華蔡李佛甄日良国术会為庆祝会做出了貢献。入夜之後，国会大廈前的廣場上人山人海，估計大約有六、七萬人，當晚的表演主要都是一些有名氣的歌唱家、电視明星、喜劇演員的節目。少數民族的舞蹈只有來自夏湖桐的烏克蘭舞蹈、蒙特利尔的早期法人民族舞蹈及渥太華華人联誼会的舞蹈。在加的華人不太多，能夠被選去參加全國性的演出，的確是我們華人的光榮，而且當晚演出的荷花舞在舞台灯光的照耀下，更顯得与众不同。

正當節目演出至一半時老天爺就哭鬧起來了。本來避雨的地方就不多，再加上人那麼多，水洩不通，新奈何只能享受一場大自然的沐浴，但是觀众的情緒十分激动，時不時在人群中發出要求繼續演出的呼声，許多人更情不自禁地唱起了国歌 O CANADA。大雨过后，主辦當局便決定繼續表演，由於台上台下的人都变成了落湯雞，因此情緒就更熱烈。

在一片 O CANADA 的歌声中和歡呼声中，一面可能是世界上最大的楓叶旗（145呎 × 20呎）在国会大廈的和平樓上徐徐昇起。

當晚，做為結束的一個節目是由來自各個国家的移民一男一女穿上自己的民族服装，拉着一位穿上加拿大普通服裝的孩子。男的手執原来国家的国旗，其意義是父母從別的国家移民來到加拿大，將自己的后代貢獻給了加拿大，可說是一個精心傑作。作為結束的美麗的煙花把国会大廈襯托得更為壯麗。十五分鐘的煙花要花去十萬元以上，但是十萬元能夠給在場的六七萬人及全国电視机前的几百萬人提供觀賞的机会，看來比花在許多沒有意義的事情有更大的價值。正像国務卿約翰·羅拔說的擧行群众性的国庆活动是「讓人民有机会將他們愛国之心别在袖子上」。加拿大本來就是主要由世界各国移民組成的国家，許多人对這个国家的感情还很淡，通过国庆來加強人民的团結發揚愛国感情正是我们国家所需要的。

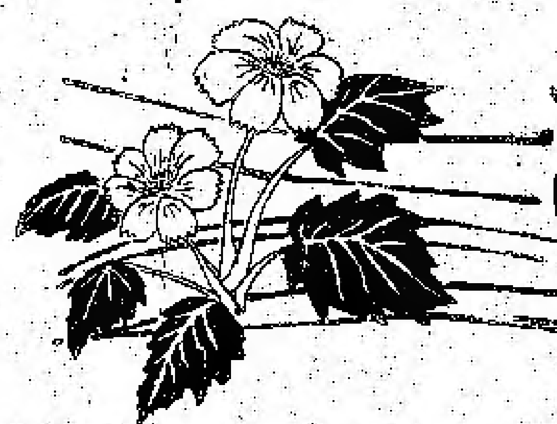
衣服洗

衣服沾污
料處理。
這類問題
各種污漬，需
活。
原子筆油
液百分之九十
墨汁漬如
撥洗後再用洗
洗滌劑溶液裡
四分茶油中加
織品可用百分
茶咖啡漬
絲织品可用
鐘後洗去。
果汁蘸織
一次洗不掉
加嚴重的了些

購買汽
的

汽車保險
需處理一次的
購車之前應該
一，不少人至
汽車保險費每
，成為一年中
支出。
保險費因
的汽車保險
國相同，往往
同，其賠償範
，此外，投保
驗，汽車的用
車的數量等等
高低。所以在
向幾家保險公
的高低，保險
記，回家後經
再決定。
一般而言
三種形式，即
和特別保險(Spec
家庭保險

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK
PEKING
TAVERN · RESTAURANT
大宴小酌
無任歡迎
北京烤鴨
各式名菜
北京大酒家
1841 MERIVALE ROAD — 225-0505
(Just South of railway underpass on Merivale Road)



副刊

衣服污漬的處理

衣服上的污漬很難洗滌，應區別處理。

這類問題比較複雜，要根據各種污漬，需要用各種不同的方法。

原子筆油 可用肥皂洗後，再用百分之五十的酒精擦。

醬油漬 如屬新污漬可用冷水搓洗後再用洗滌劑洗；否則應在洗滌劑溶液裏加入氨水，比例是四分溶液中加一分氨水。毛、絲織品可用百分之十的硼砂溶液洗。

煮咖啡漬 可用洗衣机洗，毛絲織品可用洗滌劑浸十至廿分鐘後洗去。

墨汁 輕微的可用洗滌劑洗滌，一次洗不淨，再洗，洗淨為止。如嚴重的可先用稀氨水(一分氨水對廿分水)或中和果汁的草酸液，再用肥皂洗。毛織品可用酒石酸溶液，絲綢可用檸檬酸或肥皂的酒精溶液來搓洗。

食譜

咖哩肉碎飯

材料：豬、牛絞肉各四両，洋蔥半個，咖哩粉一湯匙，鹽、油各少許，水四分之三碗，太白粉二湯匙，油二湯匙。

做法：(1)將洋蔥切碎，用二湯匙燒熱的花生油炒香，再將絞肉也全部放下鍋中拌炒，然後加入咖哩粉同炒，至有香氣和肉已全部炒散。(2)加鹽一茶匙半，糖一湯匙，及水煮滾，加入太白粉勾芡(太白粉需先用冷水溶解好)，即可澆在飯上食用。

五香小排骨

材料：豬小排骨連肉半斤，醬油一湯匙半，糖半茶匙，太白粉二湯匙，花生油一飯碗，五香粉少許。

做法：(1)小排骨洗淨，瀝水份後，趁着節骨砍下，或為一寸四分之一公塊，全部放入大碗內，加入醬油、糖、五香粉、味精及太白粉拌勻，醃透半小時左右(需時加翻拌，務使味道滲透較透一點)。(2)將炒鍋燒熱，放下油燒滾，即將小排骨放下炸煎約三分鐘，見已全部變成黃乾即取起，即可擺出食之。

笑話一則

有一位靠包娼包賭起身發達的大富翁，在他花甲生辰之日，有好諷者送上對聯一副，聯曰：

三鳥害人，鷄鴨雀，

四靈與你，鳳龍麟。

富翁不知就裡，掛之高堂，看者大笑，原來鷄、鴨、雀三字暗指娼妓、鴉片煙與麻將，禮運篇稱麟、鳳、龜、龍為四靈，下聯暗指富翁是龜公也。

「七七」有感 —華錚

今年7月7日是蘆溝橋事變四十週年紀念。當年日寇的瘋狂行動，激起全中國人民的公憤，發起了八年抗戰，終于打敗了日寇，山河無恙，但舊中國也隨着硝煙而毀滅了，一個新的中國誕生了。

這件事情雖然是發生在中國，但卻影響了加拿大的華人，可說是華人在加待遇的轉捩點。過去的華僑熱心祖國，不少人回中國參軍。但加拿大政府始終漠視遠東亞洲戰爭，直到日本在1941年發動了太平洋戰爭，捲入了第二次世界大戰，華人的抗日運動才被承認，華人熱烈從軍參戰，這種為國服務的精神感動了當權政者，在戰後給予華人投票權，為華僑成為加拿大公民的[illegible]。

現在，四十年過去了，新仇舊恨，也隨之消失了，我們這一代雖然沒有受過戰爭洗禮，但須要提起民族主義，須要學習上一輩的艱苦奮鬥，使我們能在加拿大有着平等的權利，雖然華人問題還沒有完全解決，但我們應該還要提醒我們共同努力達到美滿的將來。

購買汽車保險的常識

汽車保險是駕車人士每年必需處理一次的事件之一，也是駕車之前應該首先考慮的事件之一。不少人在購車之後，才發覺汽車保險費每年高達四、五百元，成為一年中一筆相當大的定期支出。

保險費相同或保險名目相同的汽車保險，其實不表示其保險範圍相同，往往因於投保公司的不同，其賠償範圍就有很大的差別。此外，投保人的住區、駕車經驗、用車的目的、及投保人擁有汽車的數量等等都能影響保險費的高低。所以在投保之前，不妨多向幾家保險公司詳細詢問保險費的高低，保險範圍等等，做了筆記，回家後經過詳細的比較才做出決定。

一般而言，汽車保險大致有二種形式，即家庭保險(Family Policy)和特別保險(Special Policy)。

家庭保險一是多數保險公司賣給車主的一種基本責任險Basic Liability Policy。當投保人駕駛自己的汽車，他人的汽車或租來的汽車發生意外事故後，這種保險賠償投保人的損失。此外，家庭內的其他成員，或友人在投保人的准許下，使用投保人的汽車而發生事故時，保險公司也要照常賠償損失。

特別保險一是有些實力雄大保險公司競爭營業，而對賣給車主的一種「一攬子」責任險(Package Liability)。通常，這種保險的保險費較家庭保險費便宜，甚至可以便宜到百分之十五左右。在特別保險裡，投保人自動享受醫療費，死亡撫恤，及包括家人投保駕駛者在內的賠償。但是，如果人身傷害的醫藥費能由他種保險支付時，這種保險通常不負醫藥費的責任。

這二種保險費雖然有差別，但其最大的差別還是在醫藥保險方面的待遇不同。顯然地，特別保險在醫費方面的賠償不及家庭保險的周全，在目前醫藥費昂貴的情形下，還是謹慎處理，採用家庭保險為宜。

陸南旅行社

Luna Travel Service

384 ELGIN STREET, OTTAWA, CANADA. K2P 1N1
PHONE (613) 233-1568 or 521-3331

本社代理世界各地廉價机票，例如：

1. 由渥太華(或滿地可与多倫多)經太平洋或英國到香港特價机票，有加航 CP AIR 及日航等數家著名航空公司的各種不同路線。乘豪華波音747客机，可在台北、東京、溫哥華或羅省、夏威夷、漢城，或倫敦等地停留，不另收費，回程一年有效，來回程票價由$895至$936。
OTTAWA TO HONG KONG BY CP AIR OR OTHER AIRLINES, RETURN $936.

2. 正式客机由渥太華至星加坡或馬來西亞雙程机票由$950起。
OTTAWA TO SINGAPORE OR MALAYSIA, RETURN FROM $950.

3. 「四海」包机至香港來回美元$639起。
CHARTER TO HONG KONG, RETURN FROM $639.

4. 包机到香港渡假雙程$849美元。16日來回包住高貴HILTON旅店及觀光等。
A HOLIDAY IN HONG KONG, RETURN FROM $849.

5. 乘WARDAIR及SUNFLIGHT到欧洲、南美洲等地遊覽特價包机。例如：
WARDAIR SUNFLIGHT TO EUROPE, SOUTH AMERICA ETC.:
(a) 由渥太華直至倫敦包住旅店來回由$279起。OTTAWA TO LONDON FROM $279.
(b) 由渥太華直至古巴包住旅店來回由$399起。OTTAWA TO CUBA FROM $399.

信用超著　歡迎電詢

出席安省华人筹備委員會代表擴大會議記

閔云

經過近兩年的籌備工作，由渥太華省籌備委員會召开的华人代表大會正式于六月廿六日下午二点于多倫多市遠東民治党所召开。参加會議人數約一百廿多人，有来自省内大小城镇的团体代表和私人身份參加的，會场相当熱闹。是次会議的宗旨，标示着华人已經覺醒，由被动而采取争取的行段，発展到動员和组织起来，是一种进步的现象。

大約兩年前，於一九八五年八月廿日，在温哥华举行的第一届全国华人有关移民和公民權討論会上，產生了加拿大华人联合会。出席是次会議的省来自仁省的一百卅九位代表，一名来自渥太華的代表。

是次会議通过下列两项决議：(一)一致由安省康市、阿駱達、沙省、愛民頓、渥太華、温北克和新斯科舍七省各派三名代表为加拿大华人联合会，負責研究及擬草章程，提交給下屆全國大会。(二)原則上贊成加拿大华人联合会一定要想辦法，發揮團結全国华人的力量；(乙)联合会必需以提高一般华人社区的福利為主要目标；(丙)联合会總部須以非政治為政党；(丁)联合会必須是一个有會员參與的組织。

一九八六年九月，初步負責事宜正式提出在首屆全国代表會。經过一系列的討論会之後，正式提出包括溫哥华大会代表意見的章程草案大綱。

一九八七年六月，安省移民政策研究委員会改組成為安省華人聯合會籌備委員会，以便进行研究及有关為組織华公的章程大綱。

安省华人联合会籌備委員会經过(甲)委員会调查安省华人对于全国联合会的意見和建議，(乙)章程委员会起草章程和細則，訂了章程大綱在六月廿六日籌備委員会召开的全省华人大会上正式提出，其大綱如下：

第一章：名称為安大略省华人联合会，簡称公会。

第二章：本会的宗旨是為了服務，支援和促进加华人發展其文化、教育和社会的福利。為了實現上述一般宗旨，(甲)促进加華人对自身的了解以及責任感，(乙)促进加華人之间的通訊，(丙)促进和鼓勵各省級华人組织之间互通消息，(丁)對有关安省华裔的问题起媒介作用。

第三章：公会政策规定為非党派宗旨組织。

第四章：会員包括(甲)所有安省华人团体，積極活動一年以上，有团员不少于十人者，(乙)所有居住在安省已足十八歲以上的公民或移民的华裔，以及所有选者的配偶。

第五章：董事会由十九位理事組成，其中四名至八名由團体会員選出(團体会員是選舉第四章)，理事任期兩年。當第一次会員大会时有另外的理事職務，則由是次大会委任。

由于籌備工作做得不夠，及部分的会員未收到上述章程大綱中的文，不了解其中內容，所以大会沒有通過這一章案。經过討論結果，在大会上选出短期董事会，負責重新擬定章程和細則，於三个月後，正式召開第一次全安省华人籌備委員會。

從會場的情况看来，筆者覺得這次会議是有組織的。可惜經驗不足，缺点是有的。有人講國語，許多人聽不懂。下次應該有翻譯员在旁。由于会场大，不能得每一个發言人的話都聽得清楚。下次應該在会场兩旁設置揚声器。

除此之外，主席者至少必須以下次應該有充分時间，先通行介紹。基本上應做到公允主席者。令人遺憾的是会議开始不久，這是华人开会的一般通病。主席是沒有的，但缺乏發言人身份，坚持意見。本来是應該主持会議，結果是被弄得不知所措，又回到團結討論到。主席應該在相持不下的局面時暫停会議，讓大家分头商量。

關于章程大綱也有缺点：宗旨太狹窄，應該在促进华人福利和權利之時，提倡增进华人和其他民族的友誼和了解，為加的繁榮作出貢獻。大家应該緊記在心，华人不是生活在一个孤島。

領導人應该高瞻大局，看到過去、現在，也要看到將来。如果不好好地从华人、华人和各族人民友好相處的立场出发，将来國际形势一變，可能一粒什么宗旨目標都會變成泡影。

—完—

合興雜貨
763 SOMERSET ST. W
TEL: 236-3561, 234-9239

中國食品
罐頭雜食
各種烹飪調味品
每日供應新鮮豆腐
四時瓜菜冰凍海鮮

專車送到·快速妥當

請指導！
請批評！
来信索閱，
免費寄上。

渥太華蔡李佛甄日良國術會
專授蔡李佛功夫及太極拳
招收男女學員

香港鴻勝館甄日良健身院長
前香港邵氏電影公司國術教練
長弓電影公司武術指導
共邑振武醒獅國術總教練
渥太華蔡李佛甄日良國術會會長

甄日良中醫師

精醫
跌打傷科 瘡患癬疥
神經衰弱 風濕骨痛
遠年胃病 心跳失眠
腎虧體弱 奇難雜症

地址：935 SOMERSET ST. W.
電話：233-1254

牛肉粥 2.25
柱侯牛腩麵 1.75

明宮酒家

MING PALACE RESTUARANT

1355 BANK STREET Tel: 523-1301

明宮酒家

香港名廚
親自主理
精美小菜
每週更換

著名美点 週末茶市 按期更換

鮮虾腸粉 义燒腸粉 滑牛腸粉 鷄絲春卷 咖哩酥角 黎甫芋角 蚝油鴨掌 排骨燒賣 西菜牛肉 淮山鷄紥 北菇燒賣 蟹黄燒賣 鮮筍虾餃

鬆化豆棒 東麻軟棗 馬豆糕 麻蓉包 蓮蓉包 薩騎馬 馬蹄糕 蘿蔔糕 鮮竹卷 咸水角 鮮虾粉菓 爽滑鷄包 蜜味义包

每晚九時起供應宵夜

艇仔粥	2.25
及第粥	2.25
牛肉粥	2.25
爽滑云吞麵	1.50
五香牛什麵	1.50
柱候牛腩麵	1.75

上海酒樓

Shanghai

CHINESE &
CANADIAN CUISINE

TAVERN RESTAURANT

651 Somerset Street West

Tel: 233-4001 or 4002

Free Parking

正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

服務

—社區法律顧問處—

(Community Legal Aid Clinics)

有免費的律師於下列時間、地點，專為市民解答法律疑問。

星期一：126 York St, 下午2-5時。

43 Eccles St, 下午4-7時。

星期二：126 York St, 下午2-9時。

星期三：1683 Merivale, 下午2-9時。

126 York St, 下午2-5時。

星期四：126 York St, 下午2-9時。

星期五：126 York St, 下午2-5時。

活動

為提倡正當的消遣康樂活動，本報節譯一些政府及私人主辦的社區活動。有興趣的讀者可逕自向各主辦機構報名參加。

—渥太華區男女青少年俱樂部—

Ottawa Boys & Girls' Club

凡由6歲至18歲的青少年，每年繳会費4元，即成会員。活動有體育、郊遊、晚会等。詳細情形可電232-7316，地址612 Nepean St，或向華僑服務處詢問。

麥拿克社區中心

McNabb Community Center

180 Percy，電話563-3236

活動分為兒童、少年及成人三組。活動有郊遊、爬山、戶外游泳、釣魚、土風舞、球類等。成人組經年供應羽毛球、籃球、排球、橋牌等，繳交会費2元，即可終年前往打球。

時間：羽毛球 星期三晚上8:30

籃球 星期五晚上6:30

排球 星期五晚上8:30

減肥 星期三晚上6:30

橋牌 星期貳晚上7:00

兒童(7-13歲)暑期娛樂：

星期一至五上午9:00至下午5:00，費用每人每星期10元。

電影

加京華人聯誼会將于七月十日（星期日）晚上八時假國家人類博物館（National Museum of Man, at Metcalfe & McLeod）放映彩色故事片《小兵張嘎》。免費入場，歡迎僑家前來觀賞。

雲華飯店

1098 BANK STREET AT SUNNYSIDE

電話 235-0670

日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚旦粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

VAN'S STUDIO LTD.

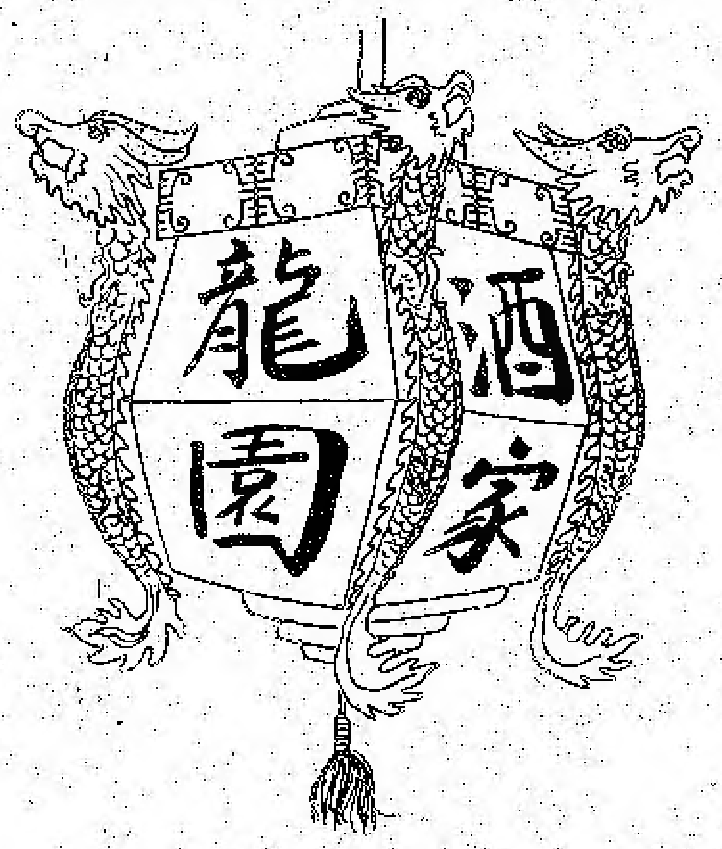
2199 CARLING AVENUE, OTTAWA

Tel: 729-1403

萬氏攝影

Tsin Van

C.P.A.



滿地可路九七一号

Dragon TAVERN RESTAURANT

Phone 746-7777

971 MONTREAL ROAD

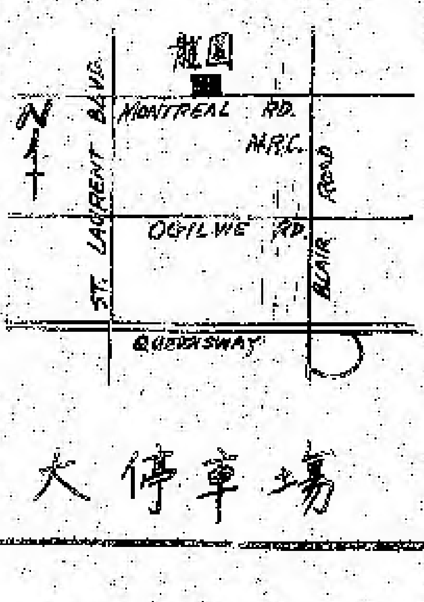
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
香港風味
推車美點
自製河粉
歡迎外賣
壽宴喜酌
僑胞光顧
無任歡迎

点心数十款 每星期輪流更換

茶市營業時間 星期六日晨早十一時至下午弍時半

晚飯宵夜
煲仔小菜
快將啟市

Cantonese Dim Sum Served on Saturday and Sunday From 11:00 a.m. to 2:30 p.m.



座位弍佰 大停車場